



RUTA VICENT ANDRÉS ESTELLÉS

Burjassot, 1924 – València, 1993

Inicià la seua carrera en diversos oficis abans de treballar de periodista durant més de 40 anys, tot i que la seua vertadera vocació era la literatura, en la qual destacà com el gran renovador de la poesia valenciana del segle XX. L'estil, propi i planer, l'acosta a lectors de totes les edats. De la seua extensa obra, principalment poètica, n'excel·lixen poemaris com *La nit*, *La clau que obri tots els panys* i *Llibre de meravelles*.

Inició su carrera en diversos oficios antes de dedicarse al periodismo durante más de 40 años, aunque su verdadera vocación era la literatura, donde destacó como el gran renovador de la poesía valenciana del siglo XX. Su estilo propio y llano lo acerca a lectores de todas las edades. De su extensa obra, principalmente poética, destacan poemarios como La nit, La clau que obri tots els panys y Llibre de meravelles.

His professional career began with various occupations before devoting over 40 years of his life to journalism, though his true passion always lay in literature, where he emerged as a great innovator of Valencian poetry in the 20th century. His distinctive and plain-spoken style resonates with all ages. Within his extensive body of work, predominantly delving into the realm of poetry, notable collections include La nit, La clau que obri tots els panys and Llibre de meravelles.

Punts de la Ruta Vicent Andrés Estellés	
1	Els amants. <i>Ací prop el poeta conegué la dona. Cerca de aquí el poeta conoció a su mujer.</i> <i>Nearby, the poet met his wife.</i>
2	Teoria i pràctica de la flor natural. <i>Ací venia sovint el poeta amb els fills. Aquí venía a menudo el poeta con sus hijos</i> <i>The poet often visited this place with his children.</i>
3	Ací. <i>En esta casa visqué el poeta Ausiàs March. En esta casa vivió Ausiàs March.</i> <i>This was home to the poet Ausiàs March.</i>
4	L'ofici. <i>La família d'Estellés tingué ací un forn. La familia de Estellés tuvo aquí un horno.</i> <i>The Estellés family had a bakery here.</i>
5	Propietats de la pena – Les paraules inconscients. <i>En esta església el poeta batejà els fills. En esta iglesia el poeta bautizó a sus hijos.</i> <i>In this church, the poet baptized his children.</i>
6	Dies. <i>De jove, Estellés treballà d'orfebre en un taller d'este carrer. De joven Estellés trabajó de orfebre en un taller de esta calle.</i> <i>In his youth, Estellés worked as a metalsmith in a workshop on this street.</i>
7	Cos mortal. <i>Ací el poeta anomena el portal de la muralla àrab. En este punto el poeta menciona el portal de la muralla árabe.</i> <i>Here, the poet mentions the Arab wall gate.</i>
8	No escric èglogues. <i>Conjunt històric clau de la història de la ciutat. Conjunto histórico clave de la historia de la ciudad.</i> <i>A key historical ensemble to the city's history.</i>
9	Les coses. <i>Referència a l'antic carrer de Ribot, ja desaparegut. Referencia a la antigua calle Ribot, ya desaparecida.</i> <i>Reference to the former Ribot street, now gone.</i>
10	Arbres de pols. <i>Estellés parla sobre la plaça de Sant Agustí en la postguerra. Estellés habla sobre la plaza de Sant Agustí en la posguerra.</i> <i>Estellés talks about Sant Agustí square in the post-war era.</i>
11	Assumiràs la veu d'un poble. <i>Poema més representatiu de la poesia cívica d'Estellés. Poema más representativo de la poesía cívica de Estellés.</i> <i>The most representative poem of Estellés' civic poetry.</i>
12	Educadament, Misser Mascó 17. <i>Ací visqué el poeta als anys 50 del segle XX. Aquí vivió el poeta en los años 50 del siglo XX.</i> <i>The poet resided here in the 1950s.</i>



RUTA CARMELINA SÁNCHEZ-CUTILLAS

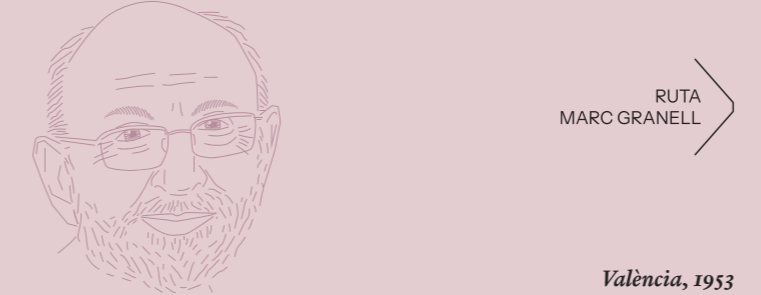
Madrid, 1921 – València, 2009

Historiadora, novel·lista i poeta, pertany a la generació de poetes valencianes de postguerra. La seua obra poètica inclou llibres com *Un món rebel* i *Conjugació en primera persona* en els quals reflectix aspiracions de llibertat i recuperació cultural com també una exploració del seu món interior. Excel·lix, a més, la novel·la *Matèria de Bretanya*. L'Acadèmia Valenciana de la Llengua la nomenà escriptora de l'any 2020.

Historiadora, novelista y poeta, pertenece a la generación de poetas valencianas de posguerra. Su obra poética incluye libros como Un món rebel y Conjugació en primera persona en los que refleja aspiraciones de libertad y recuperación cultural así como exploración de su mundo interior. Destaca, además, la novela Matèria de Bretanya. La Acadèmia Valenciana de la Llengua la nombró escritora del año 2020.

Historian, novelist, and poet—she belongs to the post-war generation of Valencian poets. Her poetic oeuvre includes works such as Un món rebel and Conjugació en primera persona, where she reflects aspirations for freedom, cultural recovery, and a profound exploration of her inner world. She was nominated writer of the year by the Acadèmia Valenciana de la Llengua in 2020.

Punts de la Ruta Carmelina Sánchez-Cutillas	
1	No ha estat res. <i>Ací vivien els avis materns. Aquí vivían sus abuelos maternos.</i> <i>Her maternal grandparents lived here.</i>
2	Eren anys aspres. <i>Ací estava el col·legi del Loreto on va estudiar. Aquí estaba el colegio del Loreto donde estudiaba.</i> <i>Here was Loreto School, where he used to study.</i>
3	La nostra rebel·lió. <i>Ací es va instal·lar en casar-se. Aquí se afincó tras casarse.</i> <i>She settled in here after getting married.</i>
4	Per tanta cosa morta! <i>Als anys 80 participà en les tertúlies poètiques del Café Lisboa. En los 80 participó en las tertulias poéticas del Café Lisboa.</i> <i>In the 80s, she participated in the poetic gatherings at Café Lisboa.</i>
5	Poble meu i codolada dedicada a Ricard Sanmartín. <i>Este escriptor contribuí al naixement del sentiment de pertinença al poble valencià de l'autora. Este escritor contribuyó al nacimiento del sentimiento de pertenencia al pueblo valenciano de la autora.</i> <i>This author contributed to the emergence of the feeling of belonging to the Valencian people.</i>
6	Jo pagaria rescat pel meu silenci. <i>En este lloc conegué el futur marit. En este lugar conoció a su futuro marido.</i> <i>In here, she met her future husband.</i>
7	Bilingüisme. <i>Els seus estudis de l'època foral requerien el domini del valencià. Sus estudios de la época foral requerían el dominio del valenciano.</i> <i>Her studies of the Kingdom of València required proficiency in Valencian.</i>
8	Endevinalla. <i>La llibreria Rigal organitzava lectures i concerts de piano. La librería Rigal organizaba lecturas y conciertos de piano.</i> <i>The bookstore Rigal organized readings and piano concerts.</i>
9	Ho deixes córrer. <i>Ací començà a escriure Matèria de Bretanya. Aquí comenzó a escribir Matèria de Bretanya.</i> <i>She began to write Matèria de Bretanya here.</i>
10	Per la Ribera Baixa. <i>La llibreria de vell Bonaire era molt visitada per l'autora. La librería de viejo Bonaire era muy visitada por la autora.</i> <i>The second-hand bookstore Bonaire was often visited by the author.</i>
11	Fidelitat. <i>A finals dels 70 Carmelina anava sovint a la tertúlia poètica del Café Malva-rosa. A finales de los 70 Carmelina acudía con asiduidad a la tertulia poética del Café Malva-rosa.</i> <i>In the late 70s, Carmelina frequently joined the poetic gatherings at Café Malva-rosa</i>
12	Aquesta és la meua confessió. <i>Durant 40 anys l'escriptora feu créixer ací les seues publicacions. Durante 40 años la escritora vio crecer aquí sus publicaciones.</i> <i>For 40 years, the author grew her publications here.</i>



RUTA MARC GRANELL

València, 1953

Consagrat de fa més de 50 anys a la poesia, també ha estat traductor de la Diputació de València fins al 2018. Integrat en la Generació dels 70, ha publicat més de 20 llibres per a públic adult i infantil. La seua obra, expressada a partir de les emocions i de la lucidesa valgué el premi de les Lletres Valencianes el 2020. La compilació *Poesia completa, 1976 - 2016* i publicacions recents com *Cel de fang* excel·lixen en la seua prolífica carrera.

Lleva más de 50 años dedicado a la poesía y también trabajó como traductor en la Diputación de València hasta 2018. Integrado en la Generació dels 70, ha publicado más de 20 libros para público adulto e infantil. Su obra, expresada desde las emociones y la lucidez, le valió el Premi de les Lletres Valencianes en 2020. Su recopilación Poesia completa, 1976 - 2016 y publicaciones recientes como Cel de fang destacan en su prolífica carrera.

For over 50 years, he has devoted himself to poetry and also worked as a translator for the Provincial Council of València until 2018. Aligned with the Generació dels 70, he has authored over 20 books catering to both mature and juvenile audiences. His work, stemming from a blend of emotions and lucidity, earned him the highly-esteemed Premi de les Lletres Valencianes in 2020. His compilation Poesia completa, 1976-2016 and recent works such as Cel de fang stand out in his prolific literary journey.

Punts de la Ruta Marc Granell	
1	L'illa. <i>Record emocionat del que els contava son pare. Recuerdo emocionado de lo que les contaba su padre.</i> <i>Emotional memory of what his dad used to tell them.</i>
2	La palmera. <i>De menut anava a jugar a la Gran Via. De niño iba a jugar a la Gran Via.</i> <i>When he was a kid, he used to go to the Gran Via to play.</i>
3	Versos per a Anna. <i>Este mercat és el testimoni de com s'enamorà d'Anna. Este mercado es testigo de su enamoramiento de Anna.</i> <i>This market bore witness to his love for Anna.</i>
4	Vesprada de festa. <i>Dedicat a la classe de gimnàstica que avorria quan anava a escola. Dedicada a la clase de gimnasia que aborrecía en el colegio.</i> <i>Dedidated to the gym classes he dreaded at school.</i>
5	L'arbre vell. <i>Durant 10 anys contemplà els arbres del Parterre de camí cap al treball. Durante 10 años contempló los árboles de El Parterre de camino al trabajo.</i> <i>For 10 years, he contemplated the trees of El Parterre while commuting to work.</i>
6	Antonio Machado, en anar-se'n deixa un llum encés. <i>Dedica estos versos al seu poeta més admirat. Dedicar estos versos a su más admirado poeta.</i> <i>He dedicates these verses to his most admired poet.</i>
7	Rebuda i homentage als membres supervivents de les Brigades Internacionals arribats a València el 8 de novembre de 1996. <i>Ací hi havia la cafeteria Ideal Room als anys 30. Aquí estaba la cafeteria Ideal Room en los años 30.</i> <i>In the 30s, this was the cafeteria Ideal Room.</i>
8	Terra lliure. <i>Sobre la tertúlia literària del bar de l'Hotel Inglés. Sobre la tertulia literaria del bar del Hotel Inglés.</i> <i>Regarding the literary gatherings at the bar of Hotel Inglés in the 70s.</i>
9	Torre de Santa Caterina. <i>Anant cap a la faena, contemplava esta bella torre. Yendo al trabajo, contemplaba esta bella torre.</i> <i>On his way to work, he admired this beautiful tower.</i>
10	Vesprada d'amor i única. <i>Record de quan passejava per estos carrers i places. Recuerdos de cuando paseaba por estas calles y plazas.</i> <i>Memories of when he used to stroll through these streets and squares.</i>
11	Madinat at-Turab. <i>Al voltant d'esta plaça desenvolupà bona part de la seua vida laboral. Alrededor de esta plaza desarrolló buena parte de su vida laboral.</i> <i>He spent a good part of his professional career in the surroundings of this square.</i>
12	A la lluna de València. <i>Esta plaça i les torres prenen una significació especial en el seu imaginari. Esta plaza y las torres tienen una significación especial en su imaginario.</i> <i>This square and towers hold a special meaning in his imagination.</i>



Més informació

www.valenciales/gnl/rutes-literaries-valencia

You can also experience the tour virtually, wherever and whenever you like to access the explanation and narration corresponding to that particular landmark. Journey in the city of València. Scan the QR code located on the pavement plaques that mark on su trayectoria in València. Con el código QR que encontrará en la rutas de 12 puntos cada una que recorren la ciudad y, a la vez, descubrir los lugares Cutillas, le ofrecemos una experiencia única para explorar su vida y obra con estas A través de la mirada de Vicent Andrés Estellés, Marc Granell i Carmelina Sánchez-

También puede recorrer la ruta de manera virtual donde y cuando quiera. hace referencia a ese punto concreto de la ciudad.

A través de la mirada de Vicent Andrés Estellés, Marc Granell i Carmelina Sánchez-Cutillas, le ofrecemos una experiencia única para explorar su vida y obra con estas rutas de 12 puntos cada una que recorren la ciudad y, a la vez, descubrir los lugares que marcaron su trayectoria en València. Con el código QR que encontrará en la placa instalada en el pavimento accederá a la explicación y la locución del texto que

A través de la mirada de Vicent Andrés Estellés, Marc Granell i Carmelina Sánchez-Cutillas, vos oferim una experiència única per a descobrir València a través de la vida i obra d'estos tres autors valencians. Amb estes rutes, de 12 punts cadascuna, podreu recórrer la ciutat i, alhora, descobrir els llocs que han marcat la seua trajectòria a la ciutat de València. Llegiu el codi QR que trobareu en la placa instal·lada al paviment i accediu a l'explicació i a la locució del text que fa referència a eixe punt en particular del Cap i Casal.

¿Qué són les Rutes Literàries València?

RUTES LITERÀRIES VALÈNCIA	
Descobriu la ciutat a través dels versos dels seus poetes	
<i>Descubre la ciudad a través de los versos de sus poetas</i>	
Experience the city through the verses of its poets	
<i>Vicent Andrés Estellés</i>	<i>Marc Granell</i>
<i>Carmelina Sánchez-Cutillas</i>	

RUTES LITERÀRIES VALÈNCIA

Descobriu la ciutat a través dels versos dels seus poetes

Descubre la ciudad a través de los versos de sus poetas

Experience the city through the verses of its poets

RUTES LITERÀRIES VALÈNCIA

VICENT ANDRÉS ESTELLÉS

- 1 Carrer d'en Llop
- 2 Plaça Redona / Pescateria / Jofrens
- 3 Carrer dels Cabillers
- 4 Carrer del Miracle
- 5 Plaça de Sant Lluís Bertran
- 6 Carrer de Samaniego
- 7 Portal de la Valldigna
- 8 Plaça del Mercat
- 9 Avinguda de l'Oest
- 10 Plaça de Sant Agustí
- 11 Plaça de l'Ajuntament
- 12 Carrer de Misser Mascó

CARMELINA SÁNCHEZ-CUTILLAS

- 1 C. del Governador Vell, 20
- 2 Plaça del Comte de Carlet
- 3 Carrer dels Cavallers, 35
- 4 Carrer dels Cavallers, 35
- 5 Carrer de la Tapineria, 2
- 6 La Llotja
- 7 C. de l'Arquebisbe Mayoral - Arxiu H. Municipal
- 8 Carrer de Fèlix Pizcueta, 21
- 9 Gran Via del Marqués del Túria, 48
- 10 Carrer de la Nau, 21
- 11 Carrer de Ruiz de Lihory, 13
- 12 Carrer del Cronista Carreres, 10

MARC GRANELL

- 1 Comte de Salvatierra, 41
- 2 Gran Via Marqués del Túria
- 3 Mercat de Colom
- 4 Plaça d'Àmerica
- 5 Plaça d'Alfons el Magnànim
- 6 Carrer de la Pau, 42
- 7 Carrer de la Pau, 19
- 8 Marqués de Dosaigües, 6
- 9 Plaça de la Reina / Presó de St. Vicent
- 10 Plaça de l'Arquebisbe
- 11 Plaça de Manises
- 12 Carrer dels Serrans / Plaça dels Furs

